[Ibuki Satsuki's Comic Collection]
Alt Title: 【伊吹五月条漫集】
Translated & Edited By: UOU
Proofreader/QC: justforreplying
Website: uouscans.wordpress.com
Raws: manhua.weibo.com/c/65546
You can support the creator by buying the official version when it becomes available in your region/language~
©Artwork by 【伊吹五月 Ibuki Satsuki】

...FENG NIANG, THIS IS THE SHISHU* I WAS TALKING ABOUT...
*"TA SHISHU": MASTER'S JUNIOR MALE CLASSMATE OR MARTIAL UNCLE
MY NAME IS SUN TUO.
I'M XU FENG FORGIVE ME FOR LASHING OUT AT YOU JUST NOW
I WAS TOO RASH.
IT HASN'T EVEN BEEN SIX MONTHS SINCE THIS CHILD ENTERED THE HEAVENLY STRATEGIES SECT. HE BRAVELY CAME TO THESE DANGEROUS SOUTHERN LANDS JUST BECAUSE HE WISHED TO FOLLOW OUR COMMANDER.

IT'S MY FAULT FOR FAILING TO PROTECT HIM.
SHH
XIAOXIAO, WHAT'RE YOU DOING HERE?
I'M COLLECTING INSPIRATION!
LOOK, ISN'T THE SUBJECT MATTER MARVELLOUS?

SOFT, DREAMY LIGHTING!
A TALL, HANDSOME STEED!
AND A DASHING, HEROIC
.....
...AH
HOLD ON A SEC. I'M NOT DONE PAINTING.

...COUGH.

YOUR MEDICINE— IT WON'T BE AS EFFECTIVE IF YOU MISS THE TIMING TO TAKE IT.
...I'M NOT INJURED, SO IT'S NOT REALLY NECESSARY....
WILL I SOUND OVERLY FAMILIAR IF I ASK HIM "NOT PASSING YET"? ...LOOKS AS THOUGH HE SPECIALLY GOT UP AGAIN JUST TO BRING OVER THIS MEDICINE FOR ME... HE ALWAYS SCOLDS AT ME INSTEAD OF GREETING ME AS "SISTER FENG", "FENG NIANG", OR EVEN "XIAO-FENG FENG"
COUGH.
THANKS FOR BLOCKING OFF THAT ARROW FOR ME.
YOU DON'T HAVE TO THANK ME FOR THAT. YOU WERE PLENTY SKILLED YOURSELF. IN FACT, I MIGHT HAVE GOTTEN AHEAD OF MYSELF BACK THERE.
.....

...HE'S FLOATING AWAY
...BITTER AIN'T NO WAY I'M DRINKING THAT
HOLY CRAP! HE CAME BACK!
PLEASE OBEY THE DOCTOR'S ORDERS

XIAOXIAO? I HAVE A FAVOUR TO ASK
HMM? FENG NIANG? WHAT'S WRONG?
THE WOUND YOU BANDAGED YESTERDAY SEEMS TO HAVE RE-OPENED...
WOAH, YOU'RE RIGHT! YOU'LL NEED A FRESH SET OF BANDAGES!
GET MORE PRACTICE.
...AH-THOTUD, DON'T GO...
IT'S FINE. YOU CAN DO IT FOR ME.
AYY, I HAVE ZERO TALENT FOR THE MEDICAL ARTS. I KEEP BOTCHING SIMPLE THINGS LIKE THIS!
HAHA. WELL, YOU: SHISHU DID TELL YOU TO PRACTISE MORE, DIDN'T HE?
PRACTISE? PAH! FENG NIANG, I'VE BEEN GETTING THE FEELING THAT HE'S INTERESTED IN YOU! CASE IN POINT: HE ALWAYS TELLS ME TO PRACTISE WHEN IT COMES TO YOU!

HEY, WE AGREED NOT TO TALK ABOUT THIS—
I'M SERIOUS! IF YOU'RE WORRIED THAT HE'D BE TURNED OFF BY THAT—SCAR ON YOUR BODY, I CAN ASSURE YOU, THAT'D NEVER HAPPEN!
I'VE NEVER FELT INFERIOR BECAUSE OF THAT ON THE CONTRARY—
XIAOXIAO, I JOINED THE SECT WHEN I WAS FOURTEEN GET MY DRIFT?
O SONOFABUCKET! WELL, I DON'T!
HAHA. IF YOU SAY SO

THE TIME HAS COME FOR US TO PART. WE'LL SEE YOU OFF UP TO HERE.
FAREWELL. TAKE CARE OF YOURSELF, FENG NIANG.
EVERYTHING IN ORDER?
YES!
SAME GOES FOR ALL OF YOU

TAKE CARE.
OH, SISTER FENG HAS THE HOTS FOR HIM, HUH?
MM...
YEP. SHE DOES.
QUIT IT!

SO WHAT IF I DO
"The breadth of the Hiem
cannot be dived across"

Translator's Notes

The last line "The breadth of the Han cannot be dived across," is a reference to "The Han* So Wide" a love songpoem from "Odes of Zhou and the South"

The story goes like this.
A young woodcutter falls in love with a pretty maiden, but she is about to get married, and his love never comes to fruition. Tormented by his feelings, he looks across the vast river waters the sings of his sorrows.

*The Han refers to the Han River or Han Jiang a left tributary of the Yangtze in central China. It has a length of 1,532 kilometers (952 mi) that is the longest tributary of the Yangtze system.

The Han So Wide (汉广)

南有乔木、不可休息。
汉有游女、不可求思。
汉之广矣、不可泳思。
江之永矣、不可方思。

In the south rise the trees without branches
Affording no shelter
By the Han are girls rambling about,
But it is vain to solicit them
The breadth of the Han
Cannot be dived across
The length of the Jiang
Cannot be navigated with a raft

翘翘错薪、言刈其楚。
之子于归、言秣其马。
汉之广矣、不可泳思。
江之永矣、不可方思。

Many are the bundles of firewood,
I would cut down the thorns [to form more]
Those girls that are going to their future home -
I would feed their horses.
The breadth of the Han
Cannot be dived across
The length of the Jiang,
Cannot be navigated with a raft

翘翘错薪、言刈其蒌 。
之子于归、言秣其驹 。
汉之广矣、不可泳思 。
江之永矣、不可方思 。

Many are the bundles of firewood
I would cut down the southern wood [to form more]
Those girls that are going to their future home, -
I would feed their colts.
The breadth of the Han
Cannot be dived across
The length of the Jiang
Cannot be navigated with a raft.

(English translation James Legge)

*Artwork By
Loki Sarazki

WE'D LOVE TO CHURN OUT MORE CHAPTERS TOO, BUT NO MANPOWER= NO RELEASES.

WE'RE RECRUITING CLEANERS/REDRAWERS, SO IF YOU'D LIKE TO HELP US OUT, PLEASE DROP A MESSAGE AT UOUSCANS.WORDPRESS.COM OR UOUSCANS.TUMBLR.COM! C.